

# ***ELVIRA***

**... la inteligenta fervoja horaro**

## **Produktaĵinformo**

Utilaj informoj pri ELVIRA®

<http://www.elvira.hu>

*Estimata uzanto!*

Ni dankas, ke vi uzas nian programon! ELVIRA® /hungara mozaikvorto/ (**E**lektronikus **V**asúti **I**nformációs **R**endszer), kiu servas helpon pri la tuta horaro por la veturi dezirantoj. ELVIRA® donas helpon por pridemandi rapide kaj simple la subajn datenojn kaj informaciojn, kiuj signife plifaciligas la veturadon.

- . propono de vojaĝdistancoj
- . trajnservoj
- . priskribo de la vojaĝdistancoj
- . servoj de la stacioj
- . mapoj
- . helpo por la loka veturado
- . artikolo de tarifoj
- . aliaj informacioj (kalendaro, signifoklarigo, ktp.)

*Pluaj avantaĝoj:*

- . ĝi havas grafikan manipuladon, kun ties ĉuj avantaĝoj,
- . bezonas nur minimalan povecon,
- . hungare, angle, germane kaj esperante donas informojn,
- . ĝiaj datenoj freŝigeblaj harmonie kun la modifoj dum la horarperiodo,
- . pri la trovitaj datenoj donas resuman liston, kaj pri la el listo elektita, donos detalan priskribon,
- . ebligas surpaperigon per unu butonado pri la elektita, aŭ pri la tuta proponaĵo. (oficeja varianto)

*La programo, dum la serĉado de la optimalaj variantoj, atentas:*

- . la veturdaŭron,
- . la trajnŝanĝadojn,
- . la rektan vagonojn kaj trajnojn,
- . la trafikordon, kaj ankaŭ
- . la eluzeblajn servojn en la trajnoj.

## ELVIRA® tipoj

ELVIRA® - laŭ la funkcioj – estas farita en kvarspecaj variantoj. La unuaj variantoj diferencas en la aspekto kaj en la servoterenoj.

### Oficeja varianto

Ĉi tiu varianto servas la plej multon. Ĝi aperigas ĉiujn informojn, kiujn oni povas elpreni el la horaro. La preferataj funkcioj estas la diversaj firmoj, entreprenoj, organizoj kaj la individuaj uzantoj. Krom tiuj la diversaj deĵoroj de la fervojo, kie oni bezonas tiajn datenojn.

### Publika varianto

Plejparte ĝi funkcias en stacioj, tial enhavas tiajn servojn, kiuj donas informojn uzeblajn rekte por la veturado. Por komforta uzado oni evoluigis por ĝi surekranan manipuladojn, tiel facile butonebla por ĉiuj. Ĉi tiuj variantoj funkcias en publikaj etpupitroj.

### Reta varianto

Ĝi donas almenaŭ saman servon kiel la publika varianto. La netutpretan varianton de la rekta sidlokbiletan mendadon oni jam povas elprovi.

<http://www.elvira.hu>

### WAP-varianto

Mobiltelefone atingeblaj variantoj estas la plej moderna formo doni informojn al la vojaĝantoj.

### ***Senpagaj servoj por la uzantoj:***

Por tiuj partneroj kiuj jam aĉetis nian programon kaj ili registriĝis sin ĉe nia klientoservo, ni ofertas senpagan pluservon. Ĉi tiuj estas la sekvaj:

- daŭra nokta-taga helpservo,
- informosendo pri la freŝigoj kaj pri la apero de la novaj variantoj,
- tutafera apogo.

### Freŝigo de datenbanko pere de la reto

Ni eldonis unufoje la programon ELVIRA® dum la koncerna horarjaro, sur KD-n. La datenbankon ni freŝigas dum kiam la presita oficiala MÁV horaro estas modifata, kaj

samtempe kiam aperas la suplementaj kajeroj. La freŝigita datenbanko estas elŝutebla el la hejmpaĝo de MÁV *Iformatika Kft.*

### Datenbank-freŝigo per disketo

Kiuj ne povas freŝigi pere de reto, tiuj povas mendi la freŝigitajn datenbankojn sur disketo pere de poŝto kun pagoŝarĝo. Por tiuj niaj klientoj, kiuj kun la aĉeto de programo ankaŭ mendis la freŝigon antaŭe por unu jaro, ni donos rabaton.

Eblas mendi la freŝigojn aparte. Samtempe kun la apero de la suplementaj kajeroj pri la modifoj de oficiala horaro de MÁV Ak., ni surpoŝtigas la disketojn havantajn la freŝigitajn datenojn, por la registritaj klientoj.

Pri la porokazaj horarŝanĝoj, laŭplanaj trafikpaŭzoj ktp., oni povas informiĝi en la deĵoroficejoj de stacioj, kaj voke la telefonnumeron 461-55-00 de la Centra Informacia Buroo de MÁV.

### *Vendado kaj tarifoj*

ELVIRA<sup>®</sup> estas vendata en la subaj lokoj:

- . en la MÁV-stacioj de la departementaj centroj,
- . en la MÁV-vojaĝoficejoj de la departementaj centroj,
- . en la ĉefstacioj de Budapeŝto,
- . en la MÁV-vojaĝoficejo en Budapeŝto (Andrássy str. 35.),
- . ĉe la MÁV Iformatika Kft. (pagoŝarĝe).

La vendadon de tiuj variantoj, kiujn one ne povas aĉeti en eta interkomercado (surdisketa freŝigo, multnombre utiliga varianto), kaj la prilaboradon de la mendoj kaj registrigojn (vidu la mendofolion) faras nur la Komerca sekcio de MÁV Iformatika Kft.

La priskribojn kaj tarifojn pri la bazvariento de ELVIRA<sup>®</sup>, kaj pri tiuj de la freŝigoj kaj la multnombre utiliga varianto, enhavas la Tarifolisto.

Niaj kunlaborantoj vendantaj atendas la estimatajn demandojn pri la tarifoj kaj mendoj pere la subaj manieroj:

Vendosekcio de MÁV Iformatika Kft.

Loke: 1012 Budapest, Kristina krt. 37/a

Telefone: 06 80 39 93 93

Fakse: (06-1)- 457-9530

Retadrese: [sales@mavinformatika.hu](mailto:sales@mavinformatika.hu)

Poŝtadrese: 1253 Budapest Pf. 2

### *Licenco*

Ĉi tiu produktaĵo havas patento-defendadon. La aplikadrajtojn vidu en la paĝo Licence.

### *Respondeco*

Por la eventualaj eraroj kaj pro tiuj okazaj malprofitoj ni akceptas respondecon laŭ la protokolo de Softveruzado (vidu Licence). MÁV Ak. posedas la datenbankon de la sistemo.

Pri la ĝusteco de horardatenoj sur KD, estas kompetenta la enhavo de la presa oficiala horaro de MÁV Ak. Kun demandoj pri la horaro bonvolu turni vin rekte al la Klientoservo de MÁV Ak.

## MÁV PLENOBUIROO

Budapest, VI. Izabella u. 51.  
De lundo ĝis ĵaŭdo inter 08:00 – 16:00 horoj  
Vendrede: inter 08:00 – 12:00 horoj  
Telefono: (1) 342-5151 kaj (1) 322-0660/703

### *Softverapogado*

Por softverapoga kaj aliaj helpopeto bonvolu turni vin al nia Klientoservo.

Klientoservo de MÁV Informatika Kft.

Verda numero: 06 80 39 93 93  
Fakso: (06-1) 457 9422  
Retadreso: [helpdesk@mavinformatika.hu](mailto:helpdesk@mavinformatika.hu)

*Ni tre dankas vian estimatan atenton!*

### **Uzataj esprimoj:**

#### hungare

további információk  
állomási információk  
európai menetrend

honnan  
hova  
érintve

mikor  
ma  
holnap

helyjegy nélkül  
átszállás nélkül

kedvezmény

#### esperante

pluaj informacioj  
listo pri stacioj  
horaroj de Eŭropo

de kie / ekvetura stacio  
kien / celstacio  
tra

kiam  
hodiaŭ  
morgaŭ

sen sidlokbileto  
sen trajnoŝanĝo

rabato

január	januaro
február	februaro
marcius	marto
április	aprilo
május	majo
június	junio
július	julio
augusztus	aŭgusto
szeptember	septembro
október	oktobro
november	novembro
december	decembro

hétfő	lundo / l.
kedd	mardo / ma.
szerda	merkredo / me.
csütörtök	ĵaŭdo / ĵ.
péntek	vendredo / v.
szombat	sabato / s.
vasárnap	dimanĉo / d.

óra / ó	horo / h
perc / p	minuto / m

Sr.	Nro.
-----	------

indulás	ekveturo
érkezés	alveno
átszállás	trajnoŝanĝo
utazási idő	veturdaŭro

teljesárú menetdíj	tutpreza tarifo
--------------------	-----------------

Az utazási távolság:	La veturdistanco estas:
Az utazás időtartama:	La veturdaŭro estas:

részletek	detaloj
-----------	---------

visszaut	reveturo
----------	----------

állomás	stacio
---------	--------





























érk.	alv.
ind.	ekv.

vonat	trajno
-------	--------

személy	pasaĝera	/ személyvonat	pasaĝera trajno
gyors	rapida	/ gyorsvonat	rapidtrajno

sebes	akcelita	/ sebesvonat	akcelita trajno
1. osztály	1-a klaso		
2. osztály	2-a klaso		

## SIGNOJ

-  Biletvendo ne funkcias
-  Limigata biletvendo
-  Porokaze limigata biletvendo
-  Veturilŝanĝo al aŭtobuso
-  Restoracio, vendejo; Manĝovagono
-  Bistro; Bistrovagono
-  Bufeto
-  Limstacio, vam- kaj pasportkontroloj; Internacia trajno, en kiu dum trafiko okazas la vam- kaj pasportkontroloj
-  Veturilŝanĝo al ŝipo, pramŝipo
-  Pakaĵon kaj biciklon eblas ekspedi al la trajno
- 1. Nur 1. klasaj vagonoj
- 2. Nur 2. klasaj vagonoj
-  Aŭtotransporta vagono
-  Porl rulseĝantaj veturantoj
-  Lokbileto estas rezervebla
-  Lokbileto estas aĉetenda
-  Por enlanda veturado ne estas uzebla
-  Por enlanda veturado estas uzebla
-  Enlanda veturo estas permesata en la indikitaj vagonoj sur la indikita itinero
-  Dormovagonoi
-  Litvagono
-  Dormoseĝa vagono
-  Komforta vagono
-  Speciala vagono por transporto de bicikloj
-  Biciklo lokigebla en taŭga vagono
-  Nostalgia trajno kun vaporlokomotiva trakcio kun porokaza bioletprezo.
-  Sidlokbileto estas deviga por la vagonoj ekveturantaj de MÁV
-  1.2. aŭ 1. kaj 2. klasaj rektaj vagonoj
-  Telefono funkcianta per karto
-  Rezervebla loko por handikapuloj

- Sen konduktoro trafikis
- Senfuma trajno
- En internacia rilato lokbileto estas rezervebla, por enlanda veturado estas deviga
- Enlanda rilato lokbileto estas rezervebla, por internacia veturado estas deviga.
- Manĝ-bufetvagono
- Nur por envagoniĝantoj
- Nur por elvagoniĝantoj
- Ne atendas kunligon
- semajntage
- labortage
- sabate, dimanĉe kaj festotage
- + dimanĉe kaj festotage
- Escepte sabato trafikis po tage
- ① lundo
- ② mardo
- ③ merkredo
- ④ ĵaŭdo
- ⑤ vendredo
- ⑥ sabato
- ⑦ dimanĉo